

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine

**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz

**Band:** 62 (1967)

**Heft:** 3-fr

**Vorwort:** Introduction

**Autor:** Wettstein, Albert

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Introduction*

Une fois déjà, dans l'heureuse histoire des 21 ventes de l'Ecu d'or pour la protection du patrimoine et de la nature, le but principal de la collecte fut double: il y a dix ans, il s'est agi de procurer à la gracieuse hirondelle de mer, menacée de disparition, un habitat sûr pour nicher et couver; l'îlot artificiel du lac de Neuchâtel, dit « Ile aux sternes »; d'autre part, l'Ecu d'or 1957 devait donner une assise financière au projet de réintroduction des castors dans les cours d'eau de notre pays. Après les expériences prometteuses des bords de la Versoix, des castors ont été lâchés dans les cantons de Neuchâtel, Argovie et Thurgovie. Les bons résultats obtenus jusqu'à présent font espérer que le sympathique rongeur, complètement exterminé chez nous au début du siècle, s'y sent de nouveau à l'aise, tout au moins dans quelques colonies.

Cette année, la vente de l'Ecu d'or concerne plus spécialement le patrimoine et a pour objets principaux deux importantes restaurations: l'Abbatiale de Payerne, monument sacré de la Suisse romande, et le château de Sargans, monument profane de la Suisse alémanique.

L'Abbatiale de Payerne, qui date du XI<sup>e</sup> siècle, est un des plus beaux témoins de l'architecture romane en Suisse. Dans les pages qui suivent, M. Jean-Pierre Chuard raconte le glorieux passé, puis la déchéance, enfin la renaissance de ce monument d'importance véritablement européenne. Au sein de la bourgeoisie de Payerne, l'initiative privée est parvenue, avec le soutien de la Commune, du Canton et de la Confédération, à rendre à cette église, qui a successivement servi d'entrepôt, de loge des pompes à incendie, de salle de gymnastique, de caserne et de prison, sa dignité et sa beauté. Mais un grand effort commun est encore nécessaire pour venir à bout de cette grande œuvre de rénovation; l'Ecu d'or 1967 y contribuera pour 40 000 fr.

Dans la seconde partie de la présente brochure, M. Antoine Stucky raconte l'histoire du *château de Sargans*, remarquable forteresse qui, de son éperon rocheux, domine la vallée saint-galloise du Rhin. Après un passé mouvementé, ce château comtal du XIII<sup>e</sup> siècle, devenu plus tard résidence des baillis fédéraux, fut acheté en 1899 par la commune bourgeoise de Sargans. Une restauration extérieure complète s'avère urgente. Cette autre tâche communautaire doit être menée à bien par sa propriétaire et par les pouvoirs publics, avec l'appui de l'économie suisse et un subside de 30 000 fr. de la vente de l'Ecu d'or.

Certains que ces deux restaurations d'intérêt national bénéficieront de la part du peuple suisse d'un appui aussi empressé que les nombreuses autres tâches de protection des monuments et sites que soutient l'Ecu d'or, nous disons par avance à tous les participants, donateurs et collaborateurs, un chaleureux merci.

*Albert Wettstein*

